

7 – LA PLACE DE L'ANGLAIS DANS MA CLASSE



J'ai des élèves dans ma classe qui utilisent l'anglais pendant le cours.



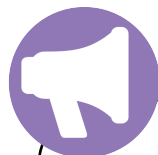
Quelle place dois-je laisser à l'anglais dans mon cours de français ?



Le fait que vos élèves n'utilisent pas la langue française dans votre classe présente un défi. De plus, vous pouvez être tenté de faire usage de l'anglais afin que vos élèves comprennent et participent aux activités de la classe.



Vous devez adapter votre registre de langue à celui de vos élèves et balisez les moments d'utilisation de l'anglais. Pourquoi ne pas profiter des connaissances des langues parlées par les élèves pour les amener à mieux comprendre le français ?



La voix des enseignant.e.s

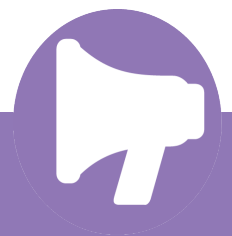
J'ai un nouvel élève qui vient d'intégrer ma classe à la mi-année et il ne parle pas le français et ne le comprend pas non plus. Je dois parfois utiliser l'anglais pour me faire comprendre. (Sylvie)

L'environnement familial n'encourage pas les élèves à utiliser le français. Il est alors difficile pour moi de les motiver à parler français dans ma classe. (Nicole)

Comment PERSÉVÉRER dans cette situation

Pour faciliter l'utilisation du français dans la salle de classe, il est utile de s'appuyer sur les langues parlées par les élèves.

- Adaptez votre registre de langue et votre débit selon les compétences en français des élèves.
- Affichez des mots-clés et banques de mots dans la classe pour les interventions régulières à l'écrit et à l'oral.
- Utilisez le visuel, la gestuelle comme solution à une incompréhension de l'élève.
- Enseignez le vocabulaire nécessaire à la tâche pour permettre aux élèves de comprendre et de réaliser le travail.
- Reformulez les consignes données à l'élève.
- Faites reformuler les consignes par un autre élève.
- Demandez aux élèves de comparer de nouvelles expressions en français à des expressions équivalentes ou similaires en anglais.
- Encouragez l'utilisation du dictionnaire papier ou numérique.
- Balisez les moments d'utilisation de l'anglais (ex. : en situation d'urgence).
- Utilisez des outils numériques pour aider à la compréhension globale d'un texte difficile.



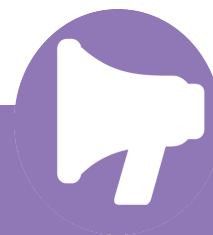
LA VOIX DES ENSEIGNANT.E.S

Quand je donne des consignes, je demande à un élève de me les redire dans ses mots. (Annie)

Comment PROGRESSER dans cette situation

Pour amener les élèves à développer leur compétence linguistique, considérez les stratégies suivantes :

- Instaurez en classe un système de mentorat. Quand un élève rencontre une incompréhension, il demande de l'aide aux autres élèves de la classe.
- Faites des liens entre les langues : les ressemblances et les différences entre les structures de phrases, les règles de grammaire, la structure du texte en français et en anglais.
- Présentez les mots qui se ressemblent en français et en anglais. Par exemple, les mots-amis (exercice/exercise).
- Demandez aux élèves de faire un inventaire de mots français et anglais qui sont de faux-amis. Par exemple, abuse-abuser (insulter), actually-actuellement (en fait), character-caractère (personnage).
- Encouragez les élèves à enrichir leur vocabulaire en jouant aux mots croisés, mots cachés, etc.
- Demandez aux élèves de créer leur propre dictionnaire de mots fréquents.
- Faites des ponts entre les stratégies et les contenus vus en classe d'anglais pour faciliter le transfert entre les deux langues. La collaboration avec l'enseignant.e de l'anglais est un avantage pour favoriser le transfert des apprentissages langagiers.
- Encouragez le travail en petits groupes d'élèves ayant différents niveaux de français afin qu'ils s'entraident.
- Proposez des ressources éducatives disponibles à l'extérieur de l'école pour aider les élèves à comprendre et à parler en français.



LA VOIX DES ENSEIGNANT.E.S

Dans ma classe, je fais des échanges avec des élèves de la classe d'enrichi comme mentor dans ma classe de français. (Geneviève)

Planifier mes prochaines démarches – Trucs pour persévérer



Trucs pour persévérer	Ce dont j'ai besoin	Résultats obtenus

Planifier mes prochaines démarches – Trucs pour progresser



Trucs pour progresser

Ce dont j'ai besoin

Résultats obtenus

Les ressources

Tutorat en ligne de LEARN

<https://www.learnquebec.ca/information-tutorat>

Le transfert des apprentissages de la L1 à la L2

<https://fls.lcee.q.ca/media/dossiers-thmatiques/le-transfert-des-apprentissages#compound>

La classe virtuelle de Sophie Piquette

<https://bhsclassevirtuelle.weebly.com>

Programme FACET

<http://blogdev.learnquebec.ca/facet/language-programs/>